

Li ch'ina Pich'

Li tasal hu ha'in, taaq'axtesiman chi sib'il cho'q reheb' li junjunq chi tzoleb'aal, re naq te'xroksi li kok'al.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***mam***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: 978-9929-596-55-9

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Q'eqchi'

Li ch'ina Pich'



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto



Yook chi xyeeb'al
jun li esil.



Pich', pich', pich', chan laj pich', sa' ruq' li che' yook xyeeb'al jun li esil.



Pich', pich', pich', chan
laj pich' sa' xb'een
rochoch li xch'ina
Saqb'ech naq yook
xnumsinkil li esil.

Pich' Pich', pich', pich', chan laj pich' ut ink'a' naxkanab' b'ichank. Yal yook xq'e xnumsinkil jun li esil.

Li ch'ina ixqa'al Saqb'ech xsutq'i chaq se' ha'. Pich', pich', pich', chan laj pich' ut yal yook xq'e xnumsinkil li esil.





Li ch'ina ixqa'al kirab'i naq laj pich' yo chi b'ichank sa' ruq' li che', ut yal yook xq'e xnumsinkil jun li esil.



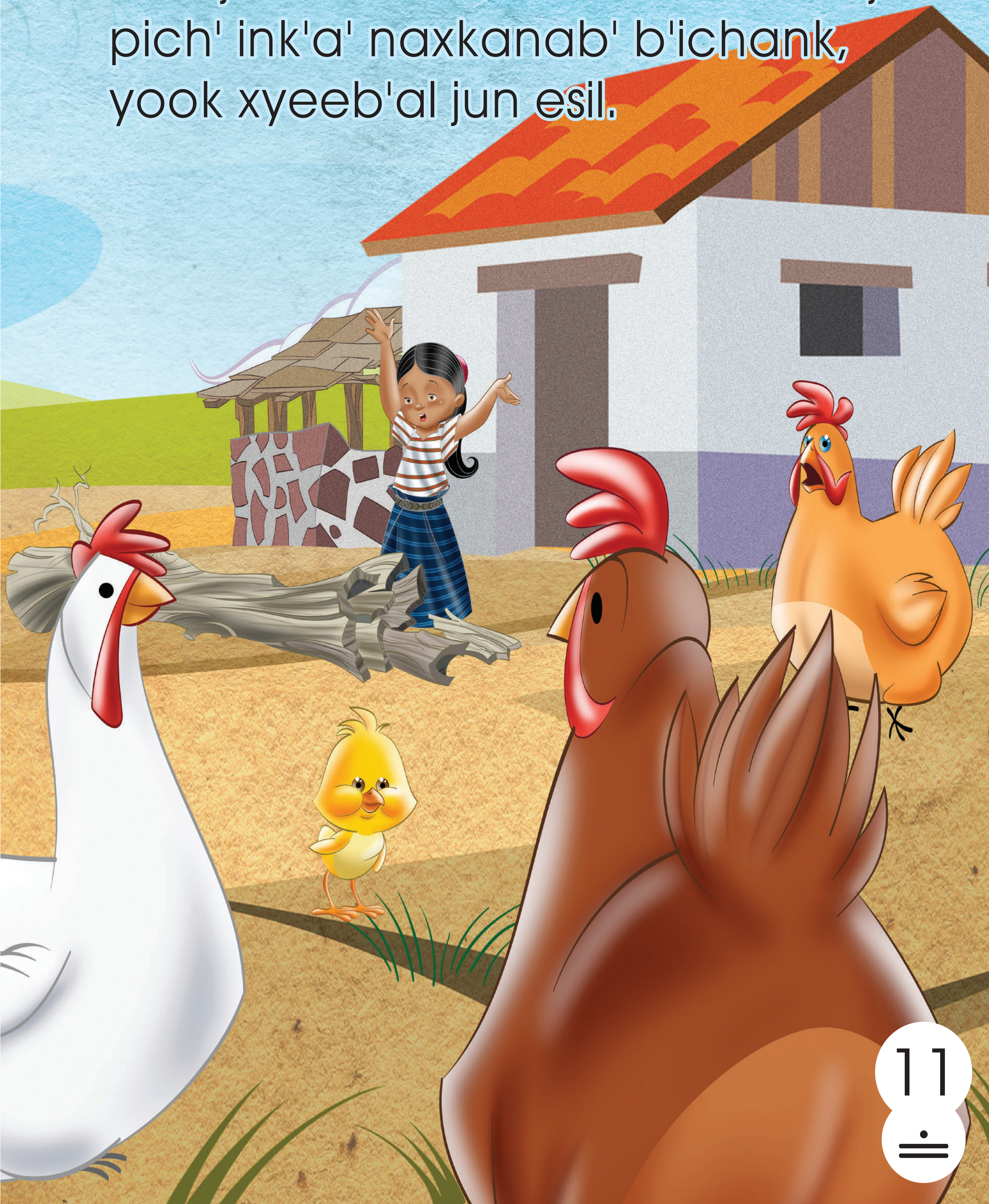
Li ch'ina ixqa'al Saqb'ech kinaq sa' xch'ool li na'leb' k'eb'il re xb'aan li xyuwa'chin: "Laj pich' junelik yook xyeeb'al jun li esil".



Pich' Pich', pich', pich',
chan laj pich' ut ink'a'
naxkanab' b'ichank, yook
xyeeb'al jun li esil.

Li ch'ina ixqa'al Saqb'ech, xko'o sa' aanil, xb'aan naq xk'e reetal naq chal re jun ch'a'ajkilal. Laj pich' ink'a' naxkanab' b'ichank, yal yook xq'e xyeeb'al jun li esil.

Naq kihulak sa' rochoch, xk'e reetal naq jun mama' saqb'in naraj ketb'aleb' li kok' kaxlan. Laj pich' ink'a' naxkanab' b'ichank, yook xyeeb'al jun esil.





Li ch'ina ixqa'al
Saqb'ech kixchap jun
li che' ut kixxib'esi li
saqb'in. Ab'anan laj
pich' yal yook xq'e chi
xnumsinkil li esil.

Li saqb'in kixchap raanil sa' xyanq li k'al naq x'eelelik ut tiik xrach'ab'eb' li kok' kaxlan. Laj pich' kixnumsi wi' chik li esil.



Laj pich' xraq b'ichank ut chi sa sa xch'ool xchaq'rab'ik, xb'aan naq xnumsi chi kan li esil.





Li ch'ina ixqa'al Saqb'ech
chi sa sa' xch'ool xb'anyoxi
re li xyoob'tesink re, sa'
xk'ab'a' naq kitaqla laj pich'
chi xnumsinkil li esil.

Chalen anaqwan,
q'axal sa sa xch'ool
li ch'ina ixqa'al, chi
rilb'aleb' li xketomq.

Guía para uso del megalibro en el aula

Li ch'ina Pich'

(Versión original en mam)

ANTES DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq toj maji' na'ilman ru hu

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione a los pájaros.

2. Sugiera a los estudiantes que nombren los pájaros que conocen.

3. Pregunte si conocen al pájaro Carpintero.

4. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Li ch'ina Pich'

5. Pida a los estudiantes que describan a los personajes que ven en la portada.

6. Pida que imaginen de qué se tratará la historia. Luego, realice una lluvia de ideas.

DURANTE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq yo li ilok ru hu

A. Lectura de imágenes / Xka'yankileb' li jalam'uuch

1. Muestre todas las páginas del megalibro, para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes que, solo con observar las imágenes, imaginen de qué que se trata la historia.

B. Lectura de textos /Li tb'aanumanq naq t-ilmanq li kok' raqal naleb'

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregunte, luego de leer un párrafo, qué creen que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

Páginas 4 y 5. ¿B'ar yo chi xik li ch'ina Pich'?.
Página 13. ¿K'a'uxla, k'a'ut x-eelelik li saqb'in?
Páginas 14. ¿K'a'ru esil naraj xnumsinkil li ch'ina Pich'?
Páginas 16. ¿K'a'ut nasaho' xch'ool li ch'ina ixqa'al rik'in li xxul?

4. Al finalizar toda la historia vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: " yook xnumsinkil jun li esil".

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq ak x'ilman li kok' raqal naleb'

1. Pida a los estudiantes que cuenten lo que pasó en la historia de acuerdo con este orden: Xb'een wa xk'ulman a'in… chi rix a'an xk'ulman wi' chik a'in... ut re xraqb'al li seeraq' xk'ulman a'in…

2. Solicite a los estudiantes que den su opinión sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:

   Pregunte
   - ¿K'a'ru raj xk'ulman wi li pich' ink'a' raj xb'ichank?
   - ¿K'a'ru raj xk'ulman wi maajun raj xrab'i xb'ich li pich'?
   - Sa' li kok' seeraq', ma wan jalan chik xul, xk'am raj li esil a'an?

3. Sugiera a los alumnos que cambien el final de la historia.

4. Pida a los alumnos que narren con sus propias palabras la historia.

5. Motive a los estudiantes para que cuenten la historia solo con imágenes elaboradas por ellos (hacer una historieta gráfica).

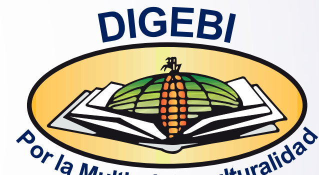
TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Qué necesitan los animales para vivir?. K'a'ru na'ajmank cho'q re li xul re naq te'wanq xyu'am?
2. Animales en peligro de extinción. Eb' li xul li yokeb' chi oso'k.
3. Cuidado del Medio Ambiente. Tento rilb'al chi us li qasutam.
4. Interpretación de mensajes. Li xtz'ilb'al ut xtawb'al ru li esilal.
5. Mensajes de la naturaleza. Eb' li esilal li naxye qe li loq'laj ru choxach'och'.
6. Utilidad de los animales. Li xk'anjel ut rusilal li xul.

Nota: el traje de la niña de la historia es representativo de una de las regiones de la cultura Mam.



Ministerio de Educación
Guatemala



Serie Megalibros
Leo y me Divierto



Prohibida su venta